Lead Test Requirement under NEW YORK STATE LAW

- **ALL** Children at **1** and **2** years of Age ***Must*** be tested for **Blood Lead Levels**
- **ALL** Children under **New York State Medicaid** or any Participating **Managed Medicaid** Health Program up to **6** years of age ***Must*** be tested for **Blood Lead Levels**
- **ALL** Children enrolled in **Preschool/Daycare** or **Early Intervention Programs** ***Must*** be tested for **Blood Lead Levels**
- **ALL** Children Born **OUTSIDE** of the **US** up to age **17** ***Must*** be tested for **Blood Lead Levels**

Your Insurance will be billed from the appropriate Laboratory for this test
Make sure that the office has your CURRENT Insurance Information

For more information Call:
Lead Poisoning Prevention Program – City of New York
(212) BAN-LEAD or (212) 226-5323

URDU VERSION
CHART COPY
PARENT MUST SIGN

Result

☐

I have been Notified
And Consulted on the Hazards
Of Childhood Lead Poisoning
Parent Signature:______________

Finger Stick: ☐ :

Venous Draw ☐ :

Sent to Lab Drawing Station ☐ :

PATIENT RECIEVED:

↓ ↓ ↓

Lead Test Requirement under NEW YORK STATE LAW

- **ALL** Children at **1** and **2** years of Age ***Must*** be tested for **Blood Lead Levels**
- **ALL** Children under **New York State Medicaid** or any Participating **Managed Medicaid** Health Program up to **6** years of age ***Must*** be tested for **Blood Lead Levels**
- **ALL** Children enrolled in **Preschool/Daycare** or **Early Intervention Programs** ***Must*** be tested for **Blood Lead Levels**
- **ALL** Children Born **OUTSIDE** of the **US** up to age **17** ***Must*** be tested for **Blood Lead Levels**

Your Insurance will be billed from the appropriate Laboratory for this test
Make sure that the office has your CURRENT Insurance Information

For more information Call:

Lead Poisoning Prevention Program – City of New York
(212) BAN-LEAD or (212) 226-5323

Result

☐

I have been Notified
And Consulted on the Hazards
Of Childhood Lead Poisoning
Parent Signature:______________

Finger Stick: ☐ :

Venous Draw ☐ :

Sent to Lab Drawing Station ☐ :

PATIENT RECIEVED:

↓ ↓ ↓

نیو یارک اسٹیٹ محکمہء صحت
بچپن میں سیسے (Lead) کی سمّیت کے انسداد کا پروگرام

سیسے کا لوگوں پر زہریلا اثر ہوتا ہے. یہ خاص طور پر بچوں کے لیے مضر ہے . اگر سیسہ کسی بچے کے جسم میں داخل ہو جائے تو یہ مندرجہ ذیل عوارض کا سبب بن سکتا ہے :

- کم تر ذہانت
- رویے کے مسائل
- نشو ونما کے مسائل
- قلتِ خون
- گردے کی خرابی
- ضعفِ سماعت

سیسہ پرانے رنگ، گرد، مٹی اور پانی میں ہو سکتا ہے. ایشیا اور ھسپانیہ کی پیٹ کی شکایات رفع کرنے والی بعض روایتی دواؤں میں بھی سیسہ ہوتا ہے. مشرقِ وسطی سے درآمد شدہ افزائشِ حسن کی اشیاء میں بھی سیسہ ہو سکتا ہے.

سیسے کی جانچ کیسے کی جاتی ہے ؟

- انگلی یا رگ پر ہلکی سی سوئی چبھو کر خون کی تھوڑی سی مقدار لے کر اس میں سیسے کی جانچ کی جاتی ہے. خون کا نمونہ کسی ڈاکٹر کے دفتر، اسپتال، مطب یا تجربہ‌گاہ میں لیا جا سکتا ہے. اگر آپ کو نہیں معلوم کہ بچے کو جانچ کے لیے کہاں لے جانا ہے تو اپنے مقامی شبعبہء صحت کو فون کریں.

بچوں میں سیسے کی سمّیت کے کیا اسباب ہیں ؟

- عام ترین سبب پرانے سیسے پر مبنی رنگ سے اڑنے والی گرد ہے. اگر فرش پر پرانے رنگ کی ہوئی دیواروں سے گرد یا رنگ کی پپڑیاں جھڑیں تو بچہ سیسے کے گرد لگے ہاتھوں یا کھلونوں کو چاٹے گا یا سانس کے ذریعہ سیسے کی گرد اس کے جسم میں داخل ہوجاتی ہے. بعض چھوٹے بچے رنگ کی پپڑیاں، مٹی، یا سیسے کا رنگ کی ہوئی کھڑکیوں کی منڈیر اور زینوں کی ریلنگ (ڈنڈا) چباتے ہیں.

ایسے اقدامات ہیں جو والدین اپنے بچوں کو سیسے کی سمیت سے بچانے کے لیے کر سکتے ہیں.

- بچوں کو اکھڑتے ہوئے پینٹ اور ادھڑے ہوئے پلاسٹر سے دور رکھیں.
- سیسے کی گرد یا گندگی کو صاف کرنے کے لیے ان کے ہاتھ بار بار دھوئیں.
- اپنے بچے کے کھلونے بار بار دھوئیں خصوصاً وہ کھلونے جن سے وہ دانت نکلنے کے دوران کھیلتا ہو.
- بچوں کی فارمولا غذا یا کھانا پکانے کے لیے ٹھنڈا پانی استعمال کریں نہ کہ گرم پانی. پائپوں سے نکلنے والے سیسے کو بہ جانے کی غرض سے استعمال سے پہلے ایک منٹ تک ٹھنڈے پانی کا نل کھلا چھوڑے رکھیں.
- کھلے ہوئے ٹین کے ڈبوں کی غذا شیشے یا پلاسٹک کے ڈبوں میں محفوظ کر لیں.
- سیسے سے پاک برتن استعمال کریں. بعض برتنوں میں رنگ کی چمکدار پرتوں میں سیسہ ہو تاہے.
  کھانا محفوظ کرنے یا کھانا پیش کرنے کے لیے چٹخے یا ٹوٹے ہوئے برتن استعمال نہ کریں.
- اپنے تفریحی مشغلوں میں احتیاط برتیں - بعض ہنر کی چیزیں ایسی ہیں جن میں رنگ، چمکدار پرتوں اور جھال (solder) کا استعمال ہوتا ہے.
  ان میں سے کئی چیزوں میں سیسہ ہو سکتا ہے.
- کام سے واپسی پر اپنے ساتھ سیسہ نہ لائیں. تعمیراتی، نل سازی، رنگ ریزی، گاڑیوں کی مرمت اور دوسرے دیگر کاموں میں سیسے سے ہونے والے نقصانات بہت زیادہ ہوتے ہیں.
- کام کا لباس الگ سے دھوئیں.
- تجدیدی اور آرائشی مقامات سے بچوں کو دور رکھیں پرانے پینٹ میں سیسہ ہو سکتا ہے.
- بچوں کو مٹی میں کھیلنے سے بچائیں خصوصاً پرانی عمارتوں کی بنیادوں کے آس پاس اور سڑکوں کے قریب . اس کے بجائے ریت کا صندوق استعمال کریں.
- گرم موسم میں جب کھڑکیاں کھلی ہوں تو جب بھی آپ کو کھڑکی کے پٹوں پر دھول نظر آئے تو انھیں دھو دیں خصوصاً مہینے میں ایک بار.
- سیسے پر مبنی پینٹ سے پیدا ہونے والے مسائل سے متعلق معلومات کے لیے شعبہء صحت کو فون کریں جہاں پیشہ ور لوگ ان کی دیکھ ریکھ کرتے ہیں.

اپنے خاندان کو ایسی غذا کھلائیں جو سیسے کے اثر سے پاک ہو.

- فولاد اور کیلشیم سے بھر پور غذائیں سیسے کے زہر کو روکتی ہیں.

  فولاد کے لیے- سوکھی پھلیاں/ مٹر، بغیر چکنائی کا گوشت / خنزیر کا گوشت / مرغ / ٹرکی، پالک سالم اناج / تقویت دار روٹی، انڈے، ٹونا مچھلی اور پتے دار ہری سبزیاں.

  کیلشیم کے لیے- پنیر، دودھ، دہی، نرم پنیر، آئس کریم، دودھ کے شربت (ملک شیک)، پڈنگ، کریم سوپ، پٹزا، آٹے (خمیر) سے بنی ہوئی غذائیں جن میں قیمہ، پنیر اور چٹنی وغیرہ ہوتی ہیں (لساگنہ)، میدے کے سیو (میکرونی) اور پنیر.

بچوں کو کھانوں کے درمیان ہلکی صحت مند غذائیں دیں: خالی پیٹ رہنے والے بچے زیادہ سیسہ جذب کرتے ہیں.

-اگلے صفحے پر-

صحت اطفال کے مطب میں 1 اور 2 سال کے بچوں کو لانے پر آپ کے صحتی فراہم کار اسکریننگ یا خون میں سیسے کی بڑھی ہوئی سطح کی جانچ کے لیے خون کا نمونہ حاصل کرتا ہے چاہے خطرے کے جائزے سے متعلق سوالوں کے جواب آپ نے کچھ بھی دئے ہوں.9 اور 36 ماہ کی درمیان کی عمر کے بچوں کو سیسے کے اثرات کا زیادہ خطرہ لاحق رہتا ہے.

صحت اطفال کے مطب میں ہر بار کی حاضری پر آپ کے صحتی فراہم کار کو 6 ماہ سے 72 ماہ کے بچوں کے جسم میں سیسے کی بھاری خوراک کے اثرات کا جائزہ لینا ہوتا ہے. جن بچوں کو زیادہ خطرے سے متاثر پایا جاتا ہے ان کے خون کا نمونہ لیا جاتاہے.

خطرے کے جائزے سے متعلق سوالات

کیا آپ کا بچہ:	ہاں	نہیں	نہیں معلوم
1. ایسے مکان میں رہتا یا متواتر جاتا ہے جو 1960 سے پہلے تعمیر ہوا ہو اور جس کا پینٹ جھڑ رہا ہویا اس میں پپڑیاں پڑ رہی ہوں؟اس میں کوئی ڈے کیئر سینٹر، پری اسکول یا کسی بے بی سٹر یا رشتہ دار کا گھر شامل ہو سکتا ہے.	☐	☐	☐
2. ایسے مکان میں رہتا یا متواتر جاتا ہے جو 1960 سے پہلے تعمیر ہوا ہو اور جس میں فی الحال تجدید و آرائش کا کام چل رہا ہو؟	☐	☐	☐
3. اسکے کسی بھائی یا بہن، گھرکے ساتھی، یا کھیل کے ساتھی کا سیسے کی زہرناکی سے متعلق علاج معائنہ یا علاج چل رہا ہے؟	☐	☐	☐
4. اکثر ایسے کسی بالغ شخص سے ملتا ہے جس کے کام یا پسندیدہ مشغلے میں سیسے کی زد میں ہونا شامل ہو؟ اس کی پیشہ ورانہ مثالیں ہیں گھر میں رنگ و روغن، مرمت وتجدید، تعمیر، ویلڈنگ یا برتن سازی . مشغلے کی مثالیں ہیں منقس شیشے سازی اور برتن سازی، ماہی گیری، آتش بازی بنانا اور سیسے کی بنی اشیا، جمع کرنا .	☐	☐	☐
5. کسی ایسی بڑی شاہراہ کے قریب رہتا ہے جہاں سے گاڑیاں بار بار گزرتی ہوں اور جہاں کی دھول مٹی میں سیسہ شامل ہو جاتا ہے؟	☐	☐	☐

آپ کا صحتی فراہم کار ایسے اضافی سوالات پوچھ سکتا ہے جو آپ کی خاص کمیونٹی میں پائے جانے والے حالات سے مخصو ص ہوں. اگر آپ کا خاندان اور / یا بچہ حال ہی میں کسی غیر ملک سے واپس آیا ہے یا ترقی پذیر یا نیم ترقی یافتہ ممالک میں اچھا خاصا وقت گزارا ہے تو اپنے صحتی فراہم کار کو مطلع کریں.

اگر مندرجہ بالا کسی بھی سوال کا جواب **ہاں** میں ہے تو یہ سمجھا جائے گا کہ آپ کا بچہ سیسے کی بھاری خوراک کے خطرے کی زد میں ہے اور خون میں سیسے کی موجودگی کے لیے اس کی جانچ کی جائیگی. اگر ان میں سے کسی سوال کے بارے میں آپ کو اچھی طرح یقین نہیں ہے تو اپنے صحتی فراہم کار سے ان پر مزید گفتگو کریں.

اگر یہاں پر پیش کی گئی معلومات سے متعلق آپ کوئی سوال کرنا چاہیں تو آپ اپنے صحتی فراہم کار سے گفتگو کریں یا آپ اپنے مقامی شعبہ صحت میں بچپن میں سیسے کی سمیت کے انسداد کے پروگرام کو فون کر سکتے ہیں.

#2576 (Urdu) 7/2003

نیو یارک اسٹیٹ محکمہ صحت
بچپن میں سیسے (Lead) کی سمّیت کے انسداد کا پروگرام

THE CITY OF NEW YORK
DEPARTMENT OF HEALTH AND MENTAL HYGIENE
Michael R. Bloomberg
Mayor
Thomas R. Frieden, M.D., M.P.H.
Commissioner
nyc.gov/health

سیسہ پر مشتمل کاجل اور سرمہ کی مصنوعات

یہ فیکٹ شیٹ درآمد شدہ کاجل اور سرمہ کی مصنوعات کے بارے میں معلومات فراہم کرتی ہے جن میں سیسہ کی بہت زیادہ مقدار پائی گئی ہے۔

کاجل اور سرمہ کیا ہے؟

کاجل اور سرمہ آنکھوں میں لگائی جانے والی اشیاء ہیں جوکہ ایشیا، افریقہ اور مشرق وسطیٰ سے درآمدکی جاتی ہیں۔ ان میں سےکچھ مصنوعات میں سیسہ شامل ہے۔ ان مصنوعات کواستعمال کرنیوالےکچھ لوگ سیسے کی زہرآلودگی سے متأثرہوچکے ہیں۔

سیسے کے خطرات کیا ہیں؟

سیسہ ایک زہریلی دھات ہے جو کہ دماغ، اعصابی نظام، نظام تولید، گردے اور دوسرے جسمانی حصوں کو نقصان پہنچاسکتی ہے۔ بچے اور حاملہ عورتیں جوکہ سیسے پر مشتمل مصنوعات استعمال کرتے ہیں ان میں خاص طور سے اس کا خطرہ زیادہ ہے۔

کس طرح کاجل یا سرمہ میں پایا جانے والا سیسہ جسم کے اندر داخل ہوجاتا ہے؟

جب کوئی شخص ان مصنوعات کو استعمال کرتا ہے، تو کچھ کاجل اور سرمہ ہاتھ پر لگ سکتا ہے۔ پھر استعمال کرنے والے کے ہاتھ کے ذریعہ سیسہ منہ میں جاسکتا ہے۔ کچھ سیسہ آنکھ کے ذریعہ بھی جذب ہوسکتا ہے۔

کس طرح کے کاجل اور سرمے میں سیسہ پایا جاتا ہے؟

کاجل اور سرمےکی بہت سی قسمیں اورمینوفیکچرر ہیں۔ ان میں سے کسی میں بھی سیسہ ہوسکتا ہے۔ حال ہی میں، نیویارک سٹی ہیلتھ ڈپارٹمنٹ نے ان مصنوعات کو اس سے متأثر پایا ہے:

- پاکستان میں بنا، *ہاشمی سرمہ اسپیشل*
- پاکستان میں بنا، *ہاشمی کاجل*
- پاکستان میں بنا، *ہاشمی کحل اسود*
- ”زم زم کے پانی سے بنا خالص کحل“

مجھے کیسے پتہ چل سکے گا کہ میرے کاجل یا سرمہ میں سیسہ ہے؟

ان مصنوعات کا استعمال کرنے والے لوگوں کو یہ بتانا مشکل ہے کہ محفوظ اور خطرناک برانڈز کے مابین کیا فرق ہے۔ کسی مصنوعات میں اونچی سطح تک سیسہ ہوسکتا ہے گرچہ لیبل پر اجزا کی فہرست میں یہ درج نہ بھی ہو۔

مجھے کیا کرنا چاہئے اگر میں نے کاجل یا سرمہ استعمال کرلیا ہے؟

- **فوراً** ان مصنوعات کا استعمال بند کردیں۔
- ڈاکٹر کو فون کرکے سیسے کے لئے خون کی جانچ کی درخواست کریں۔
- مصنوعات کو بچوں کی پہنچ سے دور رکھیں۔
- کاجل یا سرمے میں سیسہ کے بارے میں مزید معلومات کے لئے **311** یا **212 POISONS (212-764-7667)** پر فون کریں۔ ترجمانی کی خدمات دستیاب ہیں۔